

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

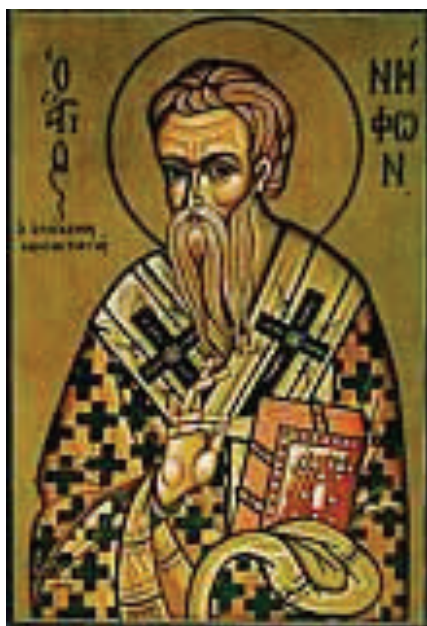


**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

28 Неділя по П'ятидесятниці  
Неділя Святих Отців  
Голос 3

28 Sunday after Pentecost  
Sunday of the Holy Fathers  
Tone 3

## **Преподобний Нифонт, єпископ Кипрський**



Народився в Пафлагонії, освіту отримав у Константинополі. В дитинстві був лагідним і добрим, часто відвідував церковну службу. Але в юності він став вести розпусне і гріховне життя. Часом, приходячи до тями, він жахався глибині свого падіння, але, вважаючи, що він вже не заслугує прощення, продовжував нечестиве життя.

Одного разу він зустрів свого друга, котирий довго зі здивуванням дивився на його обличчя. На питання Нифонта, чому він дивується, друг відповів: «Я ніколи не бачив у тебе такого лиця, воно чорне, як в ефіопа». Ці слова показали Нифонту глибину його падіння, і він став взивати до Божої Матері, просив Її заступництва. Після довгої молитви він побачив, що Лик Божої Матері на святій іконі просвітів і Вона усміхнулась. Відтоді Нифонт безперестанно молився Цариці Небесній. Якщо він

впадав у гріх, то Лик Богоматері від нього відвертався, а після покайних сліз і молитви знову милостиво споглядав на нього. Нарешті Нифонт повністю змінив своє життя, став проводити час у молитві і покайні.

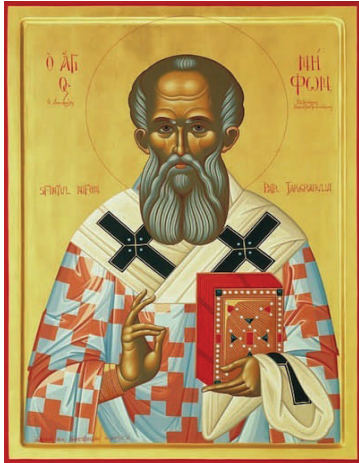
Після хвороби, від якої отримав зцілення за допомогою Божої Матері, він причастився Святих Таїн, потім прийняв чернечий постриг і посилив свої подвиги, виснажуючи тіло в боротьбі зі пристрастями. Ця боротьба тривала багато років, не раз на святого Нифонта нападали біси, але з поміччю Божої Матері, він перемагав їх. Від Господа він отримав дар розрізняти підступи лукавих духів і перемагати їх, а також бачити вихід душ після смерті. Вже в старості, прийшовши в Александрію, він був вказаний Патріарху у видінні як достойний прийняти єпископський сан. Його поставили на єпископа Констанції на Кипрі. Однак єпископом він був недовго. Про час своєї смерті святитель Нифонт дізнався за три дні. Перед упокоєнням його відвідав святитель Афанасій Великий. На смертному одрі святий сподобився побачити Ангелів і Пречисту Богородицю Діву Марію.

**№. 1 5-го СІЧНЯ**

**2014**

**JANUARY 5 №. 1**

## Saint Niphon, Bishop of Cyprus



Saint Niphon, Bishop of Cyprus was born in Paphlagonia, and was educated at Constantinople. In childhood he was gentle and good, and he often attended church services, but in his youth he began to lead a prodigal and sinful life. He sometimes came to his senses, and he was horrified by the extent of his fall; but believing that he was lost and could not receive forgiveness, he resumed his impious life.

He once met a friend who gazed into his face for a long time with astonishment. When Niphon asked why he was staring, the friend replied, "I have never seen your face like this before. It is black, like that of an Ethiopian." These words showed to Niphon his fallen state, and he began to cry out to the Mother of God, begging Her intercession.

After an intense and long prayer he saw that the face of the Mother of God on the holy icon was radiantly bright with a smile. From that time Niphon prayed incessantly to the Queen of Heaven. If he fell into sin, the face of the Mother of God turned away from him, but after tears and prayers, She mercifully turned toward him again.

Finally, Niphon completely turned his life around and began to spend his time in prayer and repentance. After an illness, from which he received healing from the Mother of God, he received the Holy Mysteries, and then accepted monastic tonsure and intensified his efforts, exhausting his body in the struggle against the passions.

This struggle lasted for many years, and devils often attacked St Niphon, but with the help of God he overcame them. He received from God the gift to discern evil spirits and defeat them, and also to see the departure of the soul after death. Already advanced in age, and arriving at Alexandria, he was pointed out to the Patriarch in a vision as one worthy to assume the office of bishop. They made him bishop of the city of Constantia on the island of Cyprus. However, he did not remain there for long. St Niphon knew the time of his death three days beforehand. St Athanasius the Great visited him before his blessed repose. On his deathbed the saint was granted to see angels and the All-Pure Mother of God.

## АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 9-10, 17-23, 32-40)

Браття: Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці, бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець.

Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однородженого,

що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі.

Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз.

Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава.

Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла.

Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів.

Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків,

що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 25)

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового:  
Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його.

Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама.

А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона.

Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Ессея.

А Ессей породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої.

Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа.

Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію.

Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.

А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію.

Йосія ж породив Йоякіма, Йояким породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення.

А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля.

Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліяким породив Азора.

Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда.

Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова.

А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос.

А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять.

Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зішлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого.

А Йосип, муж її, будши праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її.

Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого.

І вона вродить Сина, ти ж даси йому ймення Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів.

А все оце сталось, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає:

Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть йому ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог.

Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою.

І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав йому ймення Ісус.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 9-10, 17-23, 32-40)

Brethren: By faith he dwelt in the land of promise as *in* a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise;

for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker *is* God.

By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten *son*,

of whom it was said, "*In Isaac your seed shall be called,*"

concluding that God *was* able to raise *him* up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense.

By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, *leaning* on the top of his staff.

By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones.

By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw *he was* a beautiful child; and they were not afraid of the king's command.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented —

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in dens and caves of the earth.*

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.



## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 1, v. 1 – 25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers.

Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram.

Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon.

Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse,

and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife* of Uriah.

Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah.

Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah.

Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah.

Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon.

And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud.

Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob.

And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

Then Joseph her husband, being a just *man*, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly.

But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, “Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

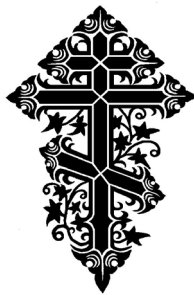
And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins.”

So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: <sup>23</sup> *“Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel,”* which is translated, “God with us.”

Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife,

and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### СІЧЕНЬ

### JANUARY

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 6  | Різдвяний Свят Вечір о 10:00 веч.   | Nativity Eve Vespers at 10:00 pm  |
| 7  | Різдво Господа нашого Ісуса Христа<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                                   | Nativity of Our Lord Jesus Christ<br><i>Liturgy 10:00 am</i>                |
| 8  | Собор Пресвятої Богородиці<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>  | Synaxis of the Theotokos<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                          |
| 9  | Ап. Первомученик Стефан<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>   | St. Stephen the First-Martyr<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                      |
| 12 | 29-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                                       | 29th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>                      |
| 14 | Обрізання Господнє<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>  | Naming of Our Lord<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                                |
| 18 | Навечір'я Богоявлення<br><i>Вечірня о год. 6:00 вечером</i><br><i>Йорданська Вечеря (Команда С)</i> | Theophany Eve<br><i>Vespers at 6:00 pm</i><br><i>Jordan Supper (Team C)</i> |
| 19 | 30-та Неділя по П'ятидесятниці<br>Святе Богоявлення<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                  | 30th Sunday after Pentecost<br>Holy Theophany<br><i>Liturgy 10:00 am</i>    |
| 20 | Собор св. Івана Хрестителя<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>  | Synaxis of St. John the Baptist<br><i>Liturgy 9:30 am</i>                   |
| 26 | 31-ша Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>                                       | 31st Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>                      |

## Інформація та події на січень - - Information & activities for January

5	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
14	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
16	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
18	Йорданська Вечеря (Команда С)	Jordan Supper (Team C)
21	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
26	Річні Збори С.У.К.	UWAC Annual Meeting
29	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
30	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

### Йорданська Парафіяльна Вечеря

після Великого Повечір'я в суботу 18-го січня  
Повечір'я - 6:00 вечора Вечеря - після відправи  
Квитки: для дорослих - \$20.00; для дітей 7-15 років - \$10.00;  
діти до 7-ти років - безкоштовно

Квитки можна придбати в неділю після Літургії в залі  
або в будень у парафіяльному бюро

Телефон: 416-255-7506

Господарями Вечері є Команда "С"



### Parish Jordan Supper

after Great Compline on Saturday, January 18th  
Vespers - 6:00 pm Supper - after the service  
Tickets: Adults \$20.00 Children 7 to 15 years:  
\$10.00

Up to 7 years: No Charge

Tickets available on Sundays after the Liturgy in the hall  
or weekdays from the Parish Office

Telephone: 416-255-7506

Supper hosted by: Team "C"

**BINGO** Friday, January 10 @ 10:00 am at Delta Downsview

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)